

GAMBITTER

Gambitter: Ord og faste vendinger som vi bruger til at regulere turskift i en samtale. Gambitter indeholder ikke informationer om sagen, der tales om, men bidrager til at regulere samtalen, f.eks. bruges ”jamen” som indledning.

Generelt	Feedback	Emneskift
Åbning af dialog Sammenfatning/konklusion Lukning/afslutning på dialog Som uddybning Som modifikation Fokusering Modtager-engagement	Gambitter til reaktion Neutral feedback Ekspressiv feedback Adversativ feedback (modsvaret) Til at afklare forståelsesproblemer Til sikring af forståelsen	Perspektiverende emneskift Reintroducerende emneskift Påkaldelse af modtagers opmærksomhed Eksplicitte emneskift
	Taleretten	
	Overtagelse af taleretten Overdragelse af taleretten Direkte anmodning om at beholde taleretten Bibeholdelse af taleretten For at vinde tid i taleprocessen	

Gambitter til åbning af dialog

Nå, ja, men	Well, yes, but
Lad mig/os se	Let me/us (let's) see
Hør her	Listen
ved du hvad	you know
Sig mig	Tell me
Mens jeg husker det	While I remember
Åh, lige en ting	Oh, by the way
For resten	By the way

Gambitter til feedback / Neutral feedback

Aha	Aha; I see
Ja	Yes
Ja; nå;	Okay
Ja, det er klart, selvfølgelig (ikke)	Yes, of course, (of course not)
Det er sandt / klart	That's true / clearly
Det har du ret i	You are right
Det kan jeg forestille mig	I can imagine
Jeg forstår	I understand / I see

Ekspressiv feedback

Virkelig?	Really?
Det siger du ikke	You don't say
Nej, altså; ved du hvad	No, really; you know...
Nådada; næh	Oh; no
Du milde himmel	Good God, Dear God, Sweet Jesus, Oh Lord
Altså; næh; hold (da) op; nej da	Get out of here; no, really?
Du godeste	Geez / Jeez
Det var pokkers	I'll be darn
Gudskelov; heldigvis	Thank God

Alle tiders	Great, super
Nej, hvor godt/herligt	That's great, How great
Det var da skrækkeligt	How awful, that's terrible
Sikken en skam	What a shame
Hvor åndsvagt	How stupid
Sikken et held	How lucky, that's fortunate/great

Adversativ feedback (modsvar)

Ja/jo, men; nej men	Yes, but; no but
Men	But
Selvfølgelig men	Of course, but

Gambitter til emneskift / Perspektiverende emneskift

Ja, men	Yes, but; okay but
Nå ja, men	Oh well, but
På den anden side	On the other hand
Nu vi taler om	Talking about
For resten	By the way

Reintroducerende emneskift

Som jeg sagde tidligere	As I said/mentioned before
For at vende tilbage til	Getting back to / let's get back to

Introducerende emneskift v.h.a. smalltalk / Påkaldelse af modtagerens opmærksomhed

Sig mig engang	Can you tell me / Tell me
Forestil dig	Imagine
Ved du hvad	You know

Eksplicite emneskift

Nu, hvor vi taler om, apropos	Talking about
For nu at skifte emne	To change topic (the subject)
Mens jeg husker det	Oh, while I remember
Der var lige en anden ting	Oh, one more thing
For nu lige at vende tilbage til det med	Getting back to

Gambitter til reaktion

Hmm, øh	Hmm
Åh, øh	Oh
Ja/tja/jo	Well
Men	But
Ja så	I see
Tja, det ved jeg ikke rigtigt	Oh/hmm, I don't know
Lad mig/os se engang	Let me/us (let's) see
Det er fordi	That's because
Sandheden er; når sandheden skal frem	The truth is; truth be told
Tænk dig	Imagine
Det er bare sådan at	It's just that

Gambitter til sammenfatning/konklusion

Det vil sige (at)	That means that; meaning that
Det vil sige (at)	To recap; in short
Så	So

Gambitter til lukning/afslutning på dialog

Under alle omstændigheder	At any rate / In any case
Nå, men så	Well; well, then
OK	Okay

Gambitter til overdragelse af taleretten

Ikke? Vel? Hva`? Ikke også?	Right? Yes? No?
Synes du ikke (også det)?	Do you / Don't you agree?
Tror du ikke?; synes du ikke?	Don't you think so?
Er du med? Forstår du, hvad jeg mener?	Are you with me?

Gambitter til bibeholdelse af taleretten / for at vinde tid i taleprocessen

Hmm, ja; altså ja; nå men	Well,/yes/no, but
Altså; øh	Well
Men altså	But
Jeg ved ikke rigtigt	I don't know
Lad mig se	Let me see
Hvordan skal jeg sige det	How shall I put it
Tjaa	Well
Lad mig/os se	Let me/us (let's) see

Som uddybning

Det vil sige (at)	So this means (that)
Det vil sige at	Meaning that

Som modifikation

Eller; eller rettere	Or; or rather
Det vil sige; eller	This means; meaning
Ja altså	Well
Eller rettere sagt	Or rather

Fokusering

Det er sådan at	It is so that; the truth is
Sagen er den at; det forholder sig sådan	The fact (of the matter) is

Modtager-engagement (den der taler, forsøger at få modtager engageret i samtalen/emnet)

Tænk dig	Imagine
Du kan ikke forestille dig	You cannot (even begin to) imagine
Du ved godt; som du ved	You know; as you know
Som du kan forestille dig	As you can imagine
Som du kan gætte	As you can guess

Direkte anmodning om at beholde taleretten

Må jeg få lov til at tale ud?	May I finish?
Må jeg fortsætte?	May I continue?
Jeg er ikke færdig	I'm not done/finished yet
Vær venlig ikke at afbryde mig	Please do not interrupt me

Gambitter til overtagelse af taleretten

Må jeg godt sige/tilføje noget?	May I say/add something? May I pipe in?
Her kunne jeg tilføje	Here I might/could add
Jeg vil gerne sige (tilføje) at	I would like to say (add) that
Det her er jeg ikke enig i	(Here) I do not agree
Okay, men jeg mener nu også	Okay, but I (also) think
Nej, her tager du fejl	No, I believe (think) you are mistaken

Gambitter til at afklare forståelsesproblemer

Hvad?	What?
Hvad sagde du?	What did you say
Gider du lige gentage	Would you please repeat that/what you just said
Gider du tale lidt langsommere	Not so fast / Would you please speak slowly
Vær venlig at tale højere	Could you speak up
Vent lige, jeg forstår ikke helt	Wait, I'm not sure I understand; Wait, I don't understand
Hvad er det egentlig du taler om?	What are you talking about?
Du mener altså	So you are saying (that); so you think (that)

Gambitter til sikring af forståelsen

Forstår du mig / er du med?	Do you understand?
Er det forståeligt / klart?	Is this/that clear? Does this/that make sense?
Kan du følge mig?	Are you with me (on this/that)?